

This question paper contains 4+2 printed pages].

Your Roll No.....

3297

**Concurrent Course for Hons. Prog. B**

(Language Credit Course)

**PERSIAN**

(Admission of 2005 and onwards)

Time : 2 Hours

Maximum Marks : 38

(Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.)

Note :— Unless otherwise required in a question, answers may be written *either* in English or in Persian or in Hindi or in Urdu; but the same medium should be used throughout the paper.

1. Translate any *one* of the following into English or Urdu or Hindi : 8

از متون زیر یکی را بہ زبان انگلیسی یا اردو یا ہندی ترجمہ

کلید :

(A)

فردوسی یکی از شاعران بزرگ ایران است کہ در ہزار سال پیش

می زیستہ است۔ فردوسی در طوس نزدیک مشهد بہ دنیا آمد۔ و در

P.T.O.

همانجا زندگی کرد. آرامگاهش نیز در طوس است. کسانی که  
برای زیارت به مشهد می روند از آرامگاه این شاعر بزرگ دیدن  
می کنند.

فردوسی مردی میهن پرست بود و به تاریخ ایران علاقه داشت. او  
داستانهای شاهان و پهلوانان قدیم ایران را به شعر در آورد و در  
کتابی جمع کرده و «ایرانیان این کتاب را می شناسند و می خوانند»  
اسم این کتاب شاهنامه است.

## (B)

چوپانی گاه گاه بی سبب فریادی کرد. گرگ آمد! گرگ آمد!  
مردم برای نجات چوپان و گوسفندان به سوی او می دویدند.  
ولی چوپان می خندید و مردم می فهمیدند که دروغ گفته است.  
ناگهان روزی گرگی به رمله زد چوپان فریاد کرد و کمک خواست.

مردم گمان کردند کہ باز دروغ می گوید۔ ہرچہ فریاد کرد هیچ کس بہ  
 کمک او نہ رفت۔ چو پان دروغگو تمہا ماند و گرگ گوسفندان او را  
 درید۔

2. Explain any one of the following into English or

Urdu or Hindi :

8

از متون زیر یکی را بہ زبان انگلیسی، اردو یا ہندی شرح  
 دہید :

(A)

می قوت جسم و قوت جانست مرا

می کاشف اسرار نہانست مرا

دیگر طلب دنیا و عقبی نہ کنم

یک جرعہ پراز ہر دو جہانست مرا

برخیزد بیا تا برای دل ما

حل کن به جمال خویشتن مشکل ما

یک کوزه می بیار تا نوش کنم

زان پیش که کوزه ها کنند از گل ما

(B)

جدا شد یکی چشمه از کوهسار

به ره گشت ناگه به سنگی دچار

به زمی چنین گفت با سنگ سخت

کرم کرده راهی ده ای نیکیخت

گران سنگ تیره دل سخت سر

زدش سیلی و گفت: دورای پسر

نجنیدم از سیل زور آزماي

که ای تو که پیش تو جهنم ز جای

3. Define and illustrate any *two* of the following : 4

ماضی مطلق - ماضی قریب - فعل مستقبل - استعاره -

4. (a) Fill in the blanks : 4

جائہای خالی را پر کنید :

نان ----- سبب است - من کباب و نان ----- آبا شتا

کباب را دوست ----- کو دکان در میدان -----

کردند - شاگردان در مدرسه ----- جو اندند -

- (b) Give the Persian equivalents of the following words : 4

Shipping, Museum, Furniture, Chief

Minister, Foreign Exchange, Library,

External Affairs, Ticket.

5. (a) Translate the following into Persian : 5

Are you reading the newspaper ? My father went to Delhi. Her sister came to her house. It is very cold today. I want a cup of coffee. I have to go to airport. Today my brother is coming.

(b) Translate the following into English : 5

آن دختر سیما است - آن اسب سیاه چابک است - من درس  
 را دوست دارم - سیما دختر خوب است - من این فلم را از با دار  
 خریدم - آن شخص را ندیده است -